|  |  |
| --- | --- |
| **ДОГОВІР №**  м. Київ червень 2023 року  **«\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_»** (надалі «Продавець»), організація, що зареєстрована та діє за законодавством \_\_\_\_\_, з місцезнаходженням за адресою: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ в особі генерального директора пана \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, який діє на підставі Статуту, з другої сторонита  **Міжнародний Благодійний Фонд «Альянс громадського здоров’я»**, юридична особа за законодавством України, надалі - "Покупець", в особі Виконавчого директора пана А. Клепікова, який діє на підставі Статуту, з іншої сторони,  далі кожна окремо, а також разом поіменовані «Сторони», уклали цей Договір про наступне:   1. **ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**    1. У відповідності до умов даного Договору, Продавець бере на себе зобов’язання протягом терміну дії цього Договору за заявкою Покупця забезпечити виготовлення та/або постачання на адресу Покупця лікарських засобів, надалі - «Товару», в порядку та на умовах, що передбачені даним Договором та Додатками до нього, що є його невід’ємною частиною.    2. Найменування, асортимент, характеристика та кількість (обсяг) Товару, що постачається за даним Договором, а також його ціна та термін постачання узгоджуються Сторонами в Додатках до цього Договору, які після підписання уповноваженими представниками сторін є невід’ємною частиною цього Договору.    3. Цей Договір укладено в рамках реалізації програми «Прискорення прогресу у зменшенні тягаря туберкульозу та ВІЛ-інфекції в Україні» відповідно до Договору про надання гранту № 1933 від «04» грудня 2020 року (назва гранту UKR-C-AUA), між Глобальним фондом для боротьби зі СНІДом, туберкульозом та малярією та МБФ «Альянс громадського здоров’я» з метою надання товарів у вигляді благодійної допомоги для відповідного лікування і профілактики пацієнтів.    4. Продавець гарантує, що Товар не є забороненим до обігу відповідними регулюючими органами через незадовільну якість чи побічні реакції при використанні, і що Товар повністю відповідає вимогам, встановленим цим Договором, та технічним параметрам, що вказані в Додатках до Договору.    5. Підписанням цього договору Продавець підтверджує, що він ознайомлений з принципами та вимогами ГФ до потенційних та чинних постачальників товарів (робіт, послуг) та набувачів грантів, а також їх представників, викладеними у Кодексі поведінки для постачальників, який знаходиться у вільному доступі на веб-сайті Глобального фонду (http://www.theglobalfund.org/documents/corporate/Corporate\_CodeOfConductForSuppliers\_Policy\_en/), і зобов’язується їх дотримуватись. 2. **УМОВИ ТА ТЕРМІН ПОСТАЧАННЯ**    1. Поставка Товару за цим Договором відбувається після надання Покупцем письмової заявки Продавцю на постачання кожної окремої партії або всього загального обсягу Товару, зазначеному у тому чи іншому Додатку. В письмових заявках обов’язково зазначаються для кожної окремої поставки: перелік найменувань (асортимент), кількість (обсяг) партії по кожній позиції асортименту, терміни поставки Товару. Інформація, наведена в письмових заявках, має обов’язково відповідати асортименту, цінам та загальній кількості, зазначеним в Додатках до цього Договору, з урахуванням умов пп. 1.2 Договору.    2. Поставка кожної окремої партії або загального обсягу поставок Товару по цьому Договору здійснюється на умовах DAP (Київ/Київська область), Україна (згідно ІНКОТЕРМС 2010, якщо Сторонами не обумовлено інше). Поставка Товару здійснюється авіаційним чи іншим видом транспорту (за узгодженням сторін).    3. Поставка Товару здійснюється в терміни, узгоджені Сторонами для поставки кожної партії Товару у Додатках до цього Договору та письмових заявках. Продавець має право за попередньою домовленістю з Покупцем здійснити дострокове постачання Товару.    4. Продавець зобов’язаний не менш ніж за 15 робочих днів до запланованої дати відвантаження Товару повідомити Покупця про готовність Товару до відвантаження в письмовій формі електронною поштою. Адреси для комунікації:   [lisova@aph.org.ua](mailto:lisova@aph.org.ua)   * 1. Датою відвантаження вважається дата, що вказана на товарно-супровідних документах.   2. Продавець зобов’язаний надати Покупцю разом з Товаром на момент його поставки наступні товарно-супровідні документи:  1. рахунок-фактура з зазначенням Товару, що постачається, з зазначенням кількості, ціни за одиницю та загальною сумою до сплати, кількістю 5 шт.; 2. оригінал і 2 (дві) копії транспортної накладної ( в тому числі відповідно до вимог CMR) із зазначенням попередньо здійсненої оплати перевезення “freight prepaid”; 3. 1 (один) оригінал пакувального листа з описом кожного вантажного місця; 4. Сертифікат (поліс), що підтверджує здійснення Продавцем страхування Товару; 5. Наданий відповідною Торгово-промисловою палатою сертифікат походження на кожну партію Товару; 6. 1 (одна) копія реєстраційного свідоцтва на лікарський засіб для кожної окремої асортиментної позиції Товару, якщо такий Товар зареєстровано в Україні; 7. інші документи за погодженням сторін.    1. Коли партія Товару готова до відправлення, Продавець надасть Покупцю проекти відвантажувальних документів, що зазначені у п.2.6. протягом 10 (десяти) робочих днів після отримання передоплати згідно п. 6.1.1 цього Договору. Покупець підтверджує у найкоротший можливий термін, але не більше 10 робочих днів проекти відвантажувальних документів у письмовій формі електронною поштою. Продавець поставляє Товар Покупцеві з документами без зміни їх узгодженої форми та змісту. 8. **УПАКОВКА ТА МАРКУВАННЯ**    1. Упаковка, в якій відвантажується Товар, повинна відповідати встановленим міжнародним стандартам та забезпечувати, за умов належного догляду за вантажем, збереження Товару під час його транспортування, навантаження, розвантаження та зберігання.    2. На кожному вантажному місці має бути нанесено наступне маркування: найменування Товару, назва пункту призначення, найменування Продавця, країна та назва фірми-виробника, найменування Покупця та / або визначеного ним одержувача вантажу, та вага.    3. У випадку, якщо Товар є зареєстрованим в Україні вантажне місце окрім маркування, що визначено у п.3.2 повинно містити реквізити реєстраційного посвідчення лікарського засобу, що будуть додатково надані Покупцем 9. **ПРИЙМАННЯ ЗА ЯКІСТЮ ТА КІЛЬКІСТЮ**    1. Продавець гарантує, що якість Товару, що постачається за умовами цього Договору, відповідає реєстраційному свідоцтву на лікарський засіб та вимогам аналітико-нормативної документації на даний лікарський засіб, міжнародним стандартам, технічним умовам заводу-виробника, умовам тендерної специфікації, вимогам цього Договору та Додатками до нього.    2. Неякіснім Товаром для цілей даного Договору буде також вважатися Товар, який неможливо використовувати за його призначенням. Неякісним Товаром також буде вважатися вся партія (серія) Товару, використання якої призупинено або заборонено будь-яким чином уповноваженими державними органами України з будь-якої причини, зокрема, але не виключно, у випадку карантину або вилучення. Достатнім доказом невідповідності Товару вимогам законодавства України та вимогам цього пункту будуть результати аналізу Товару, проведеного відповідною державною лабораторією та/або рішення (припис) відповідного уповноваженого державного органу України.    3. Приймання Товару за якістю проводиться Покупцем після прибуття Товару на його склад шляхом проведення лабораторних аналізів уповноваженою лабораторією регуляторного органу щодо контролю якості лікарських засобів у відповідності до вимог аналітико-нормативної документації на даний лікарський засіб. Таке приймання буде здійснятися впродовж трьох тижнів з моменту прибуття Товару на склад Покупця. Якщо з причин, що не залежать від Покупця, таке приймання займе більше ніж три тижні, Покупець належним чином поінформує про це Продавця.    4. Приймання Товару за кількістю проводиться Покупцем у відповідності до товарно-супровідних документів, складених при відвантаженні Товару. Таке приймання буде здійснятися впродовж одного тижня з моменту прибуття Товару на склад Покупця.    5. Продавець гарантує належну якість Товару протягом зазначеного строку придатності Товару за умови дотримання умов зберігання Товару.    6. При виявленні при прийомці Товару або в процесі його подальшого використання невідповідності якості поставленого Товару (включаючи пошкодження, що виникли в процесі транспортування, навантаження, вивантаження та зберігання з причини неналежного пакування, а також порушення узгодженого асортименту) чи недостачі Товару, Покупець зобов’язаний повідомити про це Продавця протягом 20 (двадцяти) робочих днів з дати виявлення недоліків. Продавець має право, про що має негайно повідомити Покупця, направити свого представника для участі у прийомці Товару та / або з’ясування обставин факту і складання відповідного акту. Покупець має надати Продавцеві відповідний рекламаційний акт та претензію.    7. Продавець зобов’язаний розглянути претензію Покупця про неналежну якість або кількість поставленого Товару в термін не більше 30 (тридцяти) календарних днів з дати отримання претензії, та направити Покупцю письмову відповідь. Неотримання Покупцем відповіді на претензію протягом зазначеного терміну буде означати згоду Продавця на задоволення претензії.    8. У випадку виявлення Товару, який є неякісним та/або недостатній (відсутній, пересортиця) Покупець має право:  * на заміну/допоставку такого Товару; * на знищення неякісного Товару; * на повернення (відшкодування) вартості неякісного, недостатнього (відсутній, пересортиця) Товару.   При цьому Товар має бути замінений/допоставлений Продавцем протягом 50 (п’ятдесяти) календарних днів з моменту отримання ним обґрунтованої претензії Покупця, якщо інше не буде визначено Сторонами, претензією Покупця або цим Договором.   * 1. Продавець бере на себе (компенсує, відшкодовує) усі транспортні і інші витрати, пов’язані з допоставкою, заміною та поверненням або знищенням неякісного або недостатнього (відсутній, пересортиця) Товару.   2. Сторони у рамках строку розгляду претензії можуть дійти згоди про призначення незалежного розслідування і, відповідно, про продовження строків, зазначених у пунктах 4.7 - 4.8. Договору.   3. Продавець гарантує, що Товар, що поставляється по цьому Договору, буде мати мінімум 75% від вказаного загального терміну придатності на момент прибуття в порт/аеропорт/пункт доставки, якщо інше не визначено письмовою заявкою Покупця та/або відповідним Додатком.   4. Покупець має право укласти договір з незалежною третьою стороною для проведення вибіркового контролю якості Товару для забезпечення якості такого Товару. Продавець, рівно як і Покупець, нададуть такій третій стороні (та/чи її агентам) право доступу до своїх складів для відбору зразків Товару для такого аналізу. Додатково, Покупець буде мати право на:   5. отримання специфікацій виробника / Продавця;   6. відбір взірців Товару і проведення вибіркового контролю якості в той час, коли Товар знаходиться у власності Продавця, та   7. публічне розголошення результатів такого тестування.   Покупець буде мати право на повернення або знищення Товару, що після такого тестування може бути визнано таким, що не відповідає специфікації, Договору та Додаткам до нього.   1. **ВАРТІСТЬ ТОВАРУ ТА ЗАГАЛЬНА СУМА ДОГОВОРУ**    1. Вартість кожної партії Товару, що поставляється за цим Договором, узгоджується Сторонами для кожної поставки із зазначенням у Додатках до цього Договору, письмових заявках та рахунках-фактурах Продавця.    2. Загальна сума Договору визначається як сума всіх Додатків до цього Договору.    3. Вартість кожної партії Товару, сума кожного Додатку та сума Договору включає до себе безпосередньо вартість Товару, упаковки, маркування та доставки у відповідності до умов поставки за цим Договором (п. 2.2. Договору). 2. **УМОВИ ОПЛАТИ**    1. Оплата Покупцем вартості Товару буде відбуватися наступним чином:       1. *Авансовий платіж*: 50 (п’ятдесят) % від суми Товару згідно кожної окремої письмової заявки, складеної згідно умов п. 2.1. цього Договору, протягом 15 (п’ятнадцяти) банківських днів з дати надання Покупцем Продавцю відповідної письмової заявки і надання Продавцем Покупцю відповідного рахунку-фактури.       2. *Балансовий платіж*: 50 (п’ятдесят) % від суми Товару згідно кожної окремої письмової заявки, складеної згідно умов п. 2.1. цього Договору, протягом 15 (п’ятнадцяти) банківських днів з моменту завершення прийомки такої окремої партії Товару у відповідності до статті 4 Договору.    2. Усі банківські витрати, пов’язані з оплатою за цим Договором на території країни Покупця, несе Покупець, а поза країною Покупця – Продавець.    3. Право Покупця на повернення (відшкодування) вартості Товару, передбачене п.4.8. Договору, та право Покупця на компенсацію (відшкодування) витрат, передбачену п.4.9. Договору реалізовується у наступному порядку:       1. Покупець виставляє претензію із зазначенням вартості Товару та витрат, які мають бути компенсовані (відшкодовані);       2. Претензія розглядається Продавцем у строки, передбачені п.4.7. Договору та надає відповідь щодо визнання або невизнання претензії. Для дотримання умов законодавства України відповідь щодо визнання претензії надається Продавцем у формі, яка погоджується Покупцем. Відповідь на претензію може супроводжуватись додатковими документами на розсуд Продавця, зокрема, кредит-нотою.       3. - Компенсація (відшкодування) вартості Товару або витрат проводитися наступними шляхами, якщо Сторонами окремо не визначено інше:       * зменшення балансового платежу за Договором, передбаченого п.6.1.2. Договору, на суму визнаної претензії;       * окреме перерахування вартості компенсації (відшкодування) суми визнаної претензії на рахунок Покупця у строк 15 календарних днів з дати визнання претензії, якщо визнаною претензією не передбачено інше.    4. Розрахунки по цьому Договору проводяться в доларах США. 3. **ЗАСТОСОВАНЕ ПРАВО. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**    1. До цього Договору застосовуються норми діючого матеріального та процесуального законодавства України – місця укладання Договору.    2. У випадку невиконання / неналежного виконання зобов’язань стосовно цього Договору сторона, що винна, несе відповідальність, передбачену цим Договором та нормами діючого законодавства України. Сторона, що винна, повинна у повному об‘ємі відшкодувати протилежній стороні збитки, що заподіяні невиконанням або неналежним виконанням зобов’язань.    3. У випадку порушення термінів поставки Товару (включаючи порушення термінів заміни Товару належної якості та термінів додаткового постачання кількості Товару, що бракує), Продавець сплачує Покупцю за вимогою останнього пеню в розмірі 0.1% від вартості Товару, термін поставки якого або термін надання документів по якому порушено, за кожний день прострочення, але не більше ніж 2% загальної вартості такого Товару.   Відповідні терміни визначаються умовами Додатків до Договору та/або умовами п. 4.8. даного Договору.   * 1. Якщо Товар виявиться неякісним, як це визначено п. 4.2. Договору, або у випадку виявлення фактів, зазначених у п. 4.6. даного Договору, Покупець має право в односторонньому порядку розірвати даний Договір. При цьому Продавець зобов’язується відшкодувати Покупцеві всі нанесені збитки.   2. У випадку прострочення оплати за отриманий Товар Покупець виплачує Продавцю за вимогою останнього пеню розміром 0.1% від суми, оплата якої прострочена, за кожний день прострочення.   3. Сплата пені не звільняє сторону, що винна, від виконання обов‘язків згідно дійсного Договору.  1. **ФОРС-МАЖОР**    1. Сторони звільнюються від відповідальності за повне або часткове невиконання зобов‘язань по цьому Договору, якщо таке невиконання відбулося внаслідок дії обставин непереборної сили, що визнані такими в міжнародній практиці, за умови письмового попередження другої сторони про настання вказаних обставин протягом 3-х календарних днів з моменту їх настання.    2. Під терміном «обставини непереборної сили» для цілей цього Договору Сторони мають на увазі надзвичайні події або обставини, виникнення та протікання яких знаходиться поза розумним і обґрунтованим контролем Сторін, а саме: стихійні лиха, пожежі, повені, землетруси, обвали; несприятливі погодні умови стихійного характеру; дорожні інциденти; масові хвилювання та страйки, військові маневри та/або бойові дії; нормативні акти, що видані органами законодавчої та/або виконавчої влади, в тому числі рішення місцевих органів влади (органів місцевого самоврядування); аварії в електричних мережах через незалежні від Сторін причини та інші обставини, якщо такі безпосередньо торкаються предмету цього Договору та перешкоджають виконанню його умов.    3. Якщо обставини непереборної сили будуть продовжуватись більше ніж один календарний місяць, кожна зі Сторін в односторонньому порядку має право відмовитися від подальшого виконання своїх обов‘язків за дійсним Договором, письмово попередивши про це другу сторону не менш ніж за 15 календарних днів та врегулювавши всі спірні питання.    4. Дія обставин непереборної сили підтверджується висновком Торгово-промислової палати країни їх походження, якщо вона продовжує фукнціонувати. 2. **АРБІТРАЖНЕ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ**    1. У випадку виникнення спорів або суперечностей в ході виконання цього Договору або у зв‘язку з ним Сторони вживатимуть заходів до їх вирішення шляхом переговорів між Сторонами, що триватимуть протягом не більше 30 (тридцяти) днів.    2. У випадку, якщо Сторони не можуть дійти обопільної згоди, вищеназвані спори та суперечності підлягають розгляду в міжнародному комерційному арбітражному суді при Торгово-промисловій палаті України, м. Київ, у відповідності до процедури, встановленої Регламентом вказаного Суду, рішення якого є кінцевими та обов‘язковими для обох сторін. 3. **Строк дії договору. Умови його розірвання**    1. Цей Договір вступає в силу з моменту його підписання усіма Сторонами та діє до повного виконання Продавцем та Покупцем своїх зобов‘язань згідно цього Договору.    2. Дострокове розірвання дійсного Договору можливо лише у випадках:       1. згідно взаємної письмової згоди обох сторін;       2. згідно п. 8.3 Договору (обставини непереборної сили).       3. з інших причин, прямо визначених у Договорі або додатках до нього.    3. У випадку дострокового розірвання Договору на підставі пункту 10.2.3 Договору. Продавець повертає Покупцю будь-які кошти, які є передплатою за Товар за Договором, а Продавець не має права вимагати компенсації будь-яких збитків чи упущеної вигоди. 4. **Заключні ПОЛОЖЕННЯ**    1. Цей Договір складений українською та англійською мовами на 11 сторінках в двох екземплярах, що мають однакову юридичну силу, по одному екземпляру для кожної зі сторін. У випадку виникнення будь-яких різночитань між українською та англійською версіями тексту цього Договору, перевага надається англійській версії.    2. Після підписання Сторонами цього Договору втрачають силу всі попередні угоди, протоколи, переговори та переписка, як в усній, так і в письмовій формі, що стосуються предмету даного Договору.    3. Зміни, доповнення, додатки до цього Договору можуть бути внесені тільки за взаємної згоди сторін, мають юридичну силу та є невід‘ємною частиною цього Договору за умови, що вони виконані в письмовій формі та підписані уповноваженими представниками обох сторін.    4. Сторони прийшли до згоди, що передача інформації, документів і/або матеріалів по цьому Договору в необхідних випадках може здійснюватися шляхом поштових відправлень, кур‘єрського зв‘язку, факсимільних повідомлень, електронної пошти та/або іншими засобами. Факсимільні копії документів, що виникають у ході виконання даного Договору, будуть мати юридичну силу до моменту обміну їх оригіналами. 5. **ВІДПОВІДНІСТЬ ПОЛІТИКАМ ІЗ СОЦІАЛЬНОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ І ОХОРОНИ ОТОЧУЮЧОГО СЕРЕДОВИЩА.**    1. Продавець в своїй повсякденній діяльності надає перевагу співпраці з контрагентами, які поділяють і дотримуються принципів соціальної відповідальності і поведінки. дружньої до навколишнього середовища. Відповідно і Покупець зі свого боку практичне дотримання норм законодавства і правил щодо охорони здоров’я, безпеки праці, безпеки навколишнього середовища, справедливих відносин в галузі праці і протидії протиправних дискримінацій. 6. **Юридичні адреси, реквізити та підписи сторін**   **Продавець**  **Покупець**  **Міжнародний Благодійний Фонд «Альянс громадського здоров’я»**  вул. Бульварно-Кудрявська, 24,  01601, Київ, Україна  тел. +380 44 490 54 85 / 85 / 87  АТ «Креді Агріколь Банк»  01004 м. Київ, вул. Пушкінська,42/4  Україна  IBAN: UA043006140000026007500198929  SWIFT code: AGRIUAUKXXX  Банк-кореспондент: Credit Agricole S.A., France  SWIFT code: AGRIFRPP  Acc. No.: 20586620000  Адреса банку-кореспонденту:  12, place des Etats-Unis 92127 Montrouge Cedex, France  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  пан Клепіков А.О.,  Виконавчий директор | **CONTRACT #**  Kyiv June 2023  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, (hereinafter – the Seller)** an organisation registered and existing under the laws of \_\_\_\_\_\_, with its address at \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, duly represented by Mr. \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (General Director) acting on the basis of the Bylaws, on the other hand, and  **the International Charitable Foundation “Alliance for Public Health”**, a legal entity according to legislation of Ukraine, hereinafter referred to as the "Buyer" represented by the Executive Director Mr. A. Klepikov, acting on the basis of the Bylaws, on the other hand, hereinafter separately, and jointly referred to as “Parties”, have concluded this Contract on the following:   1. **SUBJECT OF THE CONTRACT**    1. According to the Contract the Seller pledges within the term hereof on the Buyer’s order to ensure production and/or supply to the Buyer, herein after referred to as the “Goods”, under the terms and conditions set forth herein and in Annexes hereto, being inalienable part hereof.    2. The names, the assortment, characteristics and quantity (volume) of Goods delivered hereunder as well as their price and delivery time shall be agreed by the Parties in the Annexes hereto, which are inalienable part hereof when signed by authorized representatives of the Parties.   1.3. This Contract is executed within the framework of implementation of the programme "Gain momentum іn reducing ТВ/ HIV burden іп Ukraine», in accordance with the Grant Confirmation #1933 (UKR-C-AUA) dd. "04" December 2020, signed by the Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria and ICF Alliance of Public Health,. The overall goal of the program is to provide goods as a charitable aid to ensure appropriate treatment and prevention of patients  1.4. The Seller warrants that all Goods are not subject to recall by the applicable regulatory authority due to unacceptable quality or an adverse drug reaction, and will fully comply in all respects with the conditions laid down in the Contract and technical parameters stated in Annexes to the Contract.  1.5. . With signing this Contract the Seller confirms being fully acknowledged of principles and requirements of the Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria applied to potential and actual suppliers of goods and services, and grants recipients, and their representatives stipulated in Code of Conduct for suppliers, which is freely accessible at the Global Fund web-site http://www.theglobalfund.org/documents/corporate/Corporate\_CodeOfConductForSuppliers\_Policy\_en/. With this, the Seller also undertakes a commitment to follow the above said principles and requirements.   1. **DELIVERY TERMS**     1. The Buyer is to provide the Seller with a written order prior to delivery of each separate consignment or of the whole volume of Goods in accordance to appropriate Annex. The written order is to specify the following data for each particular delivery: the list of Goods to be delivered, quantity for each assortment position and the time of delivery. The content of the written order must correspond to appropriate Annexes to the Contract in accordance to the terms of clauses 1.2 hereof.    2. Delivery of Goods hereunder shall be carried out in lots on the terms DAР, (Kyiv / Kyiv region) Ukraine (in accordance with INCOTERMS 2010, if otherwise not agreed in appropriate Annexes for consignment delivery). Deliveries are to be carried out by air or any other kind of transport (by consent of the Parties).    3. Deliveries shall be carried out in terms agreed by the Parties for each consignment in appropriate Annexes and written orders. The Seller has the right to deliver Goods ahead of schedule in Buyer’s consent.    4. The Seller pledges to inform the Buyer in writing via e-mail about the readiness of Goods for shipment not less than 15 working days prior to the estimated date of departure. The e-mail addresses for communication are:   [lisova@aph.org.ua](mailto:lisova@aph.org.ua)   * 1. The date stated on shipping documents is to be considered as the shipment date.      * 1. The Seller is to provide the Buyer with the following documents as the shipping documentation:  1. Original of the Seller’s invoice showing Goods’ description, quantity, unit price, and total amount – 5 copies; 2. original and 2 copies of airway bill (or CMR) marked “freight prepaid”; 3. 1 original of the packing list identifying contents of each package; 4. insurance policy; 5. certificate of origin issued by the relevant Chamber of Commerce for each consignment of Goods to be delivered; 6. 1 copy of the registration certificate issued by Ministry of Health, Ukraine for each assortment position of supplied Goods, if such Goods are registered in Ukraine; 7. other documents if decided by all parties of the Contract.    1. When a party of the Goods is ready for shipment the Seller will send the shipping documents’ drafts listed in clause 2.6 to the Buyer within 10 (ten) working days after receiving of the prepayment in accordance to clause 6.1.1. of the Contract. Buyer has to confirm the shipping documents’ drafts as soon as possible but not longer than within 10 working days in writing via e-mail. The Seller has to ship the Goods to the Buyer with the confirmed documents without changing their form and content. 8. **PACKING AND MARKING**    1. Goods packing must correspond to the set of international standards, and to maintain appropriate level of Goods safety during transportation, loading, unloading and storage.    2. Each supplied cargo item must have the following marking on: description of the Goods, place of destination, name of the Seller, country and name of the manufacturer, name of the Buyer and weight.    3. In case if the Good is registered in Ukraine cargo item, except the marking specified in item 3.2 must contain details of the registration certificate of a medicinal product That will be additionally provided by the Buyer. 9. **ACCEPTANCE procedures**    1. The Seller guarantees that quality of delivered Goods hereunder shall correspond to requirements of certificate on product registration in Ukraine, to its Ukrainian registration dossier (analytical-normative documentation), and to international standards, technical specifications of the manufacturer, terms of bidding specification and requirements hereof and of Annexes hereto.    2. Defective Goods mean for the purposes of this Contract goods unfit for use with the purpose. Defective Goods shall also comprise the whole lot (batch) of Goods, utilization of which is in any way prevented or terminated by competent governmental authorities of Ukraine for any reason, in particular, but not exclusively, in case of quarantine and seizure.   Goods’ analysis results obtained by appropriate governmental laboratory and/or resolution (order) of the relevant competent governmental authority of Ukraine shall serve a sufficient evidence of non-compliance of Goods’ quality with requirements of the legislation of Ukraine.   * 1. Formal acceptance of Goods in terms of their quality conformity is to be made by the Consignee after the Goods arrive to the Consignee’s warehouse by means of ordering and receiving results of testing performed by accredited laboratory of the regulatory body of the country of destination in terms of the product characteristics to comply with Ukrainian registration dossier (analytical-normative documentation) requirements. Such acceptance will be carried out within three weeks after the Goods arrive to the Buyer’s warehouse. In case such acceptance takes more than three weeks for the reasons that are out of Buyer’s control the Buyer will respectfully inform the Seller.   2. The formal acceptance of Goods in terms of their quantity to be performed by the Buyer. The number of items of Goods actually discovered during acceptance is to be compared with the number of items of Goods stated in the shipping documents issued by the Seller. This acceptance will be done within one week after the Goods arrive to the Buyer’s warehouse.   3. The Seller guarantees the Goods supplied under conditions of the Contract to have appropriate quality within their shelf life, being subject to obligatory compliance with the storage conditions.   4. In case of discovery of any defects of delivered Goods during the formal acceptance or further Goods utilisation (including damages appeared during its transportation, loading, unloading and storage as a result of undue packaging and violation of agreed assortment) as well as in case of discovery of shortage of Goods, the Buyer shall notify the Seller within 20 (twenty) working days from the moment of the discovery. The Seller shall have the right, of which he or she should immediately inform the Buyer, to send its own representative to participate in Goods acceptance procedures and forming the reclamation documents. The Buyer is to provide the Seller with an appropriate reclamation certificate and a claim.   5. The Seller shall consider the claim on undue quality or quantity of delivered Goods within not more than thirty calendar days after the claim receipt and to provide the Buyer with a written answer. In case the Buyer does not receive the answer to its claim within the abovementioned period, this will mean consent of the Seller to satisfy the claim.   6. In case of identification of Defective Goods and/or insufficient (missing, re-grading) Goods the Buyer shall have a right : * replace/ additional supply of such Goods; * destruction of Defective Goods; * repayment (compensation) of the cost of Defective Goods and/or insufficient (missing, re-grading) Goods.   In such case the Goods shall be replaced/ additionally supplied by the Seller within fifty calendar days from the moment of receipt of the Buyer’s grounded claim, unless it is otherwise agreed by the Parties, stipulated in the Buyer’s claim or stipulated by this Contract.   * 1. The Seller shall bear (compensate, repay) all expenses and risks related to additional supply, replacement and return or destruction of the Defective or insufficient (missing, re-grading) Goods.   2. Within the framework of the term for consideration of the claim, the Parties may agree to assign an independent investigation, and, therefore, to prolong the terms specified in Articles 4.7. - 4.8 of the Contract.   3. The Seller further warrants that all Goods supplied under the Contract will have remaining a minimum of seventy five per cent (75%) of the specified total shelf life upon delivery to the point of destination, if it is not stipulated otherwise in the written order of the Buyer and/or respective Annex.   4. The Buyer has the right to contract an independent third party to conduct random quality control testing of Goods to ensure the quality of Goods. The Seller as well as the Buyer shall permit such third party (and/or its agents) to access its storage sites and to remove samples of Goods for such analysis. In addition, the Buyer shall have the right to:  1. obtain the manufacturer / Seller specifications; 2. remove samples of Goods and conduct random quality control testing while Goods are within the possession of the Seller; and 3. make the results of such testing public.   The Buyer shall have the right to return to the Seller or to destroy all those Goods proved to be not in line with the specification, the Contract and Annexes to the Contract after such testing, with appropriate compensation from the Seller to follow.   1. **GOODS PRICE AND TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT**    1. The value of each consignment of the Goods delivered hereunder shall be agreed by the Parties for each delivery and shall be fixed in Annexes and written orders hereto and the Seller’s invoices.    2. The total amount of the Contract is defined as the sum of all Annexes.    3. The value of each consignment and Annex and the amount of the Contract is to include cost of Goods, package, marking and delivery costs according to delivery terms hereunder (clause 2.2. hereof). 2. **TERMS OF PAYMENT**    1. The method and conditions of payment to be made to the Seller under this Contract shall be as follows:       1. *Advance Payment*:  50 (fifty) percent of the price of each separate written order made in accordance to clause 2.1. of the Contract shall be paid within 15 (fifteen) banking days after the written order of the Buyer and the Seller’s appropriate invoice are provided.       2. *Balance payment*: 50 (fifty) percent of the consignment price in accordance to clause 2.1. of the Contract shall be paid within 15 (fifteen) banking days upon completion of acceptance of such consignment of Goods in accordance to clause 4 of the Contract.    2. The Buyer shall pay all bank expenses related to the payments under the Contract in the Buyer’s country and the Seller shall pay expenses outside the Buyer’s country.    3. The Buyer’s right for compensation (repayment) of the Goods’ cost, provided for in clause 4.8. of the Contract, and the Buyer’s right for compensation (repayment) of expenses, provided for in clause 4.9. of the Contract, shall be implemented as follows:       1. The Buyer shall file a claim with identification of Goods’ cost and expenses to be compensated (repaid);       2. The Seller shall consider the claim within the terms, provided for in the clause 4.7. of the Contract, and reply to the Buyer on recognition or non-recognition of the claim. The recognized claim shall be provided in a form approved by the Buyer for the reason of compliance with legislation of Ukraine. The recognized claim can be supported with additional documents at the discretion of the Seller, e.g. credit note.       3. Compensation (repayment) of Goods’ cost or expenses shall be made as follows, if otherwise not agreed by the Parties:       * reduction of the Contract’s balance payment, provided for in clause 6.1.2. of the Contract;       * separate disbursement of compensation’s (repayment) amount into the account of the Buyer not later than 15 calendar days after the date of recognition of the claim if otherwise is not stipulated in the recognized claim.    4. Payments hereunder to be made in United States dollars. 3. **APPLICABLE LAW. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES**    1. This Contract shall be governed and interpreted according to substantial and procedural laws of Ukraine in force as of the place of conclusion hereof.    2. In case of non-performance or undue performance of respective obligations hereto the Parties shall respond in accordance with the provisions hereof and applicable legislation of Ukraine in force. The Party in fault shall compensate the other Party the full amount of damages caused by non-performance or undue performance of respective obligations hereto.    3. In case of violation of delivery term (including violation of terms of substitution of the Goods of undue quality and of terms of additional delivery of short delivered Goods) the Seller shall on the Buyer’s demand pay to the Buyer a forfeit of 0.1% of cost of the delayed Goods for each day of delay, but no more than 2% of total cost of such Goods.   Appropriate terms to be defined in Annexes to the Contract and/or clause 4.8. of the Contract.   * 1. In case the Goods are found defective as it is defined in clause 4.2. of the Contract or in case of discovery of the facts, stipulated in clause 4.6. of the Contract, the Buyer has a right to unilaterally terminate the Contract. In this case, the Seller is obliged to compensate the Buyer the full amount of caused damages.   2. In case of violation of terms of payment for delivered Goods the Buyer on the Seller’s demand shall pay to the Seller a forfeit of 0.1% from the appropriate amount for each day of delay.   3. Payment of a forfeit shall not relive the Party in fault from executing of its contractual obligations hereunder.  1. **FORCE MAJEURE**    1. The Parties shall be relieved from responsibilities for partial or complete failure to perform their obligations hereto in case such non-performance is a result of the unsurpassable circumstances (force major) regarded as such in the international legal practice, if given an appropriate written notice to the other side within 3 (three) calendar days after the above circumstances arising.    2. Force-major circumstances hereunder shall mean such extraordinary events and circumstances appearance and progress of which are beyond reasonable authority of the Parties as: natural disasters, earthquakes, hurricanes, explosions, fires, road accidents, disorders and revolts, war and war operations, and legislative acts issued by bodies of state power and government, the decrees issued by both local and central governmental bodies, self-government authorities, electric power supply failures for the reasons which do not depend on the Parties, etc. if the circumstances are directly related to the subject and prevent fulfilment hereto.      * 1. If the effect of force-major circumstances persists more than one calendar month, any of the Parties shall be entitled to repudiate further fulfilment of obligations hereunder by written notice to the other Party given no less than 15 calendar days and with settlement of all the questionable issues.   2. The Chamber of Industry and Commerce of the country of their origin to confirm force-major circumstances occurrence in writing, if still functioning.  1. **ARBITRATION CLAUSE**    1. In the event of any dispute arising out of or in connection with this Contract, the Parties shall attempt to resolve the dispute amicably within a maximum period of thirty (30) days starting from the first demand of conciliation by the most diligent Party.    2. Should the Parties fail to reach agreement the above disputes and the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Industry and Commerce of Ukraine, Kyiv shall consider disagreements, under the procedure set force by the Rules of the above Court, and the decision of the above Court shall be final and obligatory for the both parties. 2. **THE TERM AND TERMINATION OF THE CONTRACT**    1. This Contract shall come in force upon signing the Contract by all parties and remain valid until fulfilment of engagements under this Contract by all parties.    2. This Contract can be early terminated only on the basis of:       1. mutual written consent of both Parties;       2. under p. 8.3. hereof (force-major circumstances).       3. other reasons, explicitly stipulated in the Contract or annexes to it.    3. In case of early termination of the Contract based on the clause 10.2.3. of the Contract, the Seller returns the Buyer any costs that are prepaid for the Goods according to the Contract and the Seller is not eligible to request the compensation of any damages or loss of profit. 3. **CONCLUDING TERMS**    1. This Contract is made in Ukrainian and English and signed in two copies each of 11 pages, both equally authentic, one copy for each Party. In case of any controversy between the Ukrainian and English versions, hereof the English version shall prevail.    2. After signing hereof all the preliminary agreements, transactions, negotiations and correspondence both oral and written if related to the subject hereto shall lose their legal force.    3. All annexes and amendments hereto shall have legal force and shall be considered as integral parts hereof if made under mutual assent of the Parties, in written form and signed by the authorized representatives of the Parties.    4. The Parties have come to agreement that transmission of information, documents and/or materials hereunder can be made by postal means, by courier mail, by fax, by electronic mail and/or by other means. Faxes of the documents appearing while fulfilment hereof shall have legal force until their original hard copies are exchanged. 4. **COMPLIANCE WITH SOCIETAL AND ENVIRONMENTAL VALUES**    1. Seller gives preference to third parties who share the same societal and environmental values. Accordingly, Buyer and represents and warrant that this agreement will be performed in material compliance with all applicable laws and regulations, relating to health, safety and the environment, fair labour practices and unlawful discrimination. 5. **LEGAL ADRESSES and BANK DETAILS OF THE PARTIES**   **Seller**  **Buyer**  **the International Charitable Foundation “Alliance for Public Health”**  Bulvarno-Kudryavska 24,  Kyiv, 01601, Ukraine  phone +380 44 490 54 85 / 85 / 87  Bank name: JSC “Credit Agricole Bank”  Bank address: 42/4, Pushkinska St., Kyiv – 01004, Ukraine  IBAN: UA043006140000026007500198929  SWIFT code: AGRIUAUKXXX  Банк-кореспондент: Credit Agricole S.A., France  SWIFT code: AGRIFRPP  Acc. No.: 20586620000  Адреса банку-кореспонденту:  12, place des Etats-Unis 92127 Montrouge Cedex, France  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Mr.A. Klepikov  Executive Director |